

# LE DATIF

## Дательный падеж (кому? чему?)

**I. RAPPEL DES DÉSIGNANCES** ..... 1

    A. SUBSTANTIFS & ADJECTIFS, PRONOMS .....1

    B. PRONOMS PERSONNELS .....1

**II. EMPLOIS**..... 2

    A. SANS PREPOSITION.....2

        1. Complément de verbe. ....2

        2. Complément de nom. ....3

        3. Complément d'adjectif.....3

        4. Constituant de phrases exprimant l'âge. (Sujet logique au datif ).....3

        5 Constituant de phrases impersonnelles .....3

    B AVEC PREPOSITION .....5

        1. К. ....5

        2. По.....6

        3. Autres prépositions. ....7

### I. RAPPEL DES DÉSIGNANCES

#### A. SUBSTANTIFS & ADJECTIFS, PRONOMS

|                              | Masculin Sing  | Neutre Sing   | Féminin Sing. 3 <sup>ème</sup> Décl                        | Pluriel  |
|------------------------------|--|---------------|--|--|
| Nominatif<br>что?<br>кто?    | СТОЛ<br>ПОРТФЕЛЬ<br>ИВАН<br>УЧИТЕЛЬ                  | ОКНО<br>МОРЕ  | КАРТА<br>СТАТЬЯ ДВЕРЬ<br>НАТАША ВРЕМЯ<br>КАТЯ<br>СТАНЦИЯ   | СТОЛЫ ОКНА КАРТЫ<br>ПОРТФЕЛИ СТАТЬИ<br><br>ДВЕРИ<br>ВРЕМЕНА        |
| Datif<br>чему?<br>кому?      | СТОЛУ<br>ПОРТФЕЛЮ<br>ИВАНУ<br>УЧИТЕЛЮ                | ОКНУ<br>МОРИЮ | КАРТЕ<br>СТАТЬЕ ДВЕРИ<br>НАТАШЕ ВРЕМЕНИ<br>КАТЕ<br>СТАНЦИИ | СТОЛАМ ОКНАМ КАРТАМ<br>ПОРТФЕЛЯМ СТАТЬЯМ<br><br>ДВЕРЯМ<br>ВРЕМЕНАМ |
| Какому ?<br>Какой?<br>Каким? | НОВОМУ<br>РУССКОМУ<br>БОЛЬШОМУ<br>ХОРОШЕМУ<br>СИНЕМУ |               | НОВОЙ<br>РУССКОЙ<br>БОЛЬШОЙ<br>ХОРОШЕЙ<br>СИНЕЙ            | НОВЫМ<br>РУССКИМ<br>БОЛЬШИМ<br>ХОРОШИМ<br>СИНИМ                    |
| Чьему ?<br>Чьей?<br>Чьим?    | МОЕМУ НАШЕМУ<br>ЭТОМУ ТОМУ<br>ОДНОМУ<br>ВСЕМУ        |               | МОЕЙ НАШЕЙ<br>ЭТОЙ ТОЙ<br>ОДНОЙ<br>ВСЕЙ                    | МОИМ НАШИМ<br>ЭТИМ ТЕМ<br>ОДНИМ<br>ВСЕМ                            |

#### B. PRONOMS PERSONNELS

|     |      |        |        |       |     |     |       |
|-----|------|--------|--------|-------|-----|-----|-------|
| Я   | ТЫ   | ОН     | ОНО    | ОНА   | МЫ  | ВЫ  | ОНИ   |
| МНЕ | ТЕБЕ | (Н)ЕМУ | (Н)ЕМУ | (Н)ЕЙ | НАМ | ВАМ | (Н)ИМ |

## II. EMPLOIS

### A. SANS PREPOSITION

Le datif sans préposition se rencontre surtout avec des substantifs animés.

#### 1. Complément de verbe.

##### 1.1. complément d'attribution désignant le bénéficiaire ou le destinataire de l'action.

- après les verbes de "don" (signifiant "faire avoir") : давать "donner", продавать "vendre", передавать "transmettre", дарить "offrir", возвращать "rendre", посылать "envoyer", покупать "acheter (pour offrir)", платить "payer", etc.

Петя передаёт тебе привет "Pétia te transmet le bonjour"

Я посылаю родителям телеграмму "J'envoie un télégramme à mes parents"

Жена покупает мужу рубашки "La femme achète des chemises pour son mari"

- après les verbes de "dire" (signifiant "faire savoir") : говорить "dire", рассказывать "raconter", писать "écrire", отвечать "répondre", диктовать "dicter", звонить "téléphoner", читать "lire", переводить "traduire", etc.

Учитель рассказывает ученикам об Африке "Le professeur parle de l'Afrique aux élèves"

Он мне звонит каждый вечер "Il me téléphone tous les soirs"

Бабушка читает детям сказку "Grand-mère lit une histoire aux enfants"

#### Remarques :

**Ordre des mots courant avec 2 Compléments : VERBE + C DATIF + C. ACCUSATIF**

1) Le complément au datif n'est placé en finale que si c'est un élément nouveau

Он берёт из портфеля газету и даёт её жене "Il sort un journal de sa serviette et le donne à sa femme".

2) Ces verbes ont généralement une construction différente lorsque leur complément est inanimé, ce qui n'est pas le cas pour les verbes correspondants en français. Comparer :

Она отвечает тётё / \* на письмо "Elle répond à sa tante / \* à la lettre"

Он платит за покупку кассиру / \* в кассу "Il paie son achat au caissier / \* à la caisse"

Она пишет подруге / \* в газету "Elle écrit à son amie / \* au journal"

Я звонила мужу / \* в милицию "J'ai téléphoné à mon mari / \* à la milice"

3) Le datif désigne toujours le bénéficiaire de l'action, il ne peut donc pas s'employer avec les verbes signifiant "prendre, demander, enlever, etc."

Я даю ему сто рублей "Je lui donne cent roubles"

Я беру у него сто рублей "Je lui prends cent roubles"

Он передаёт мне хлеб "Il me passe le pain"

Он просит у меня хлеб "Il me demande le pain"

#### Attention à la construction du verbe « acheter » équivoque en français

Я купил другу машину

"J'ai acheté une voiture à mon ami"

Я сделал подарок другу и купил ему машину (je lui ai acheté une voiture).

Я покупаю детям фрукты "J'achète des fruits aux enfants (pour les enfants)"

Я купил у друга машину

"J'ai acheté une voiture à mon ami"

Мой друг работает в автосалоне и я купил у него машину. (je lui ai acheté une voiture)

Я покупаю у девушки фрукты "J'achète des fruits à la jeune fille (qui les vend)"

##### 1.2. complément de verbes à valeur modale indiquant qu'un sujet favorise ou entrave l'action d'un autre sujet

L'action facilitée ou empêchée est exprimée par un verbe à l'infinitif :

Отец запрещает сыну курить "Le père défend à son fils de fumer"

Мать не разрешает детям купаться в реке "La mère ne permet pas à ses enfants de se baigner dans la rivière"

Я вам советую покупать эту газету "Je vous conseille d'acheter ce journal"

Старший брат помогает младшему делать уроки "Le frère aîné aide son cadet à faire ses devoirs"

Музыка мешает мне спать "La musique m'empêche de dormir"

Помогать et мешать peuvent s'employer sans infinitif; ils continuent alors à régir le datif :

Девочка помогает маме "La petite fille aide sa mère"

Музыка Вам не мешает? "La musique ne vous dérange pas ?"

##### 1.3. divers :

принадлежать кому (принадлежу, принадлежишь, принадлежат) "appartenir à"

Этот сад принадлежит нашему соседу "Ce jardin appartient à notre voisin"

верить кому-чему (верю, веришь, верят) "croire, tenir pour véridique"

Я тебе не верю "Je ne te crois pas"

Не верьте его словам "Ne croyez pas ce qu'il dit"

(Au sens de "croire en l'existence de, avoir foi en", верить régit la préposition в suivie de l'accusatif :

Он верит в Бога "Il croit en Dieu", Я верю в его талант "Je crois en son talent")

**нравиться кому** (нравлюсь, нравишься, нравятся) "plaire à"

Мне очень нравится этот костюм "J'aime beaucoup ce costume"

*(нравиться diffère de любить en ce qu'il est seul à pouvoir être employé pour traduire une première impression, alors que любить suppose une connaissance de longue date. Comparer :*

Я долго жил в Москве и очень люблю этот город "J'ai longtemps habité Moscou et j'aime beaucoup cette ville"

Как вам нравится Москва? "Que pensez-vous de Moscou ?" (question posée à quelqu'un qui y séjourne pour la première fois)

Я очень люблю этот фильм и видел его уже четыре раза "J'aime beaucoup ce film et je l'ai déjà vu quatre fois"

Тебе понравилось? Фильм тебе понравился? Ça t'a plu? Tu as aimé le film?

Мне очень понравился фильм "J'ai beaucoup aimé le film" (commentaire fait à la sortie d'une première projection)

## 2. Complément de nom.

### 2.1. après les substantifs correspondant aux verbes cités ci-dessus :

письмо подруге "une lettre à une amie",  
ответ учителю "une réponse au maître",  
подарок детям "un cadeau aux enfants",  
помощь родителям "l'aide aux parents", etc.

### 2.2. après памятник "statue élevée à la mémoire d'un personnage célèbre" (cf. помнить "se rappeler", память "mémoire") :

Памятник Петру Первому "la statue de Pierre Premier"

Я буду тебя ждать у памятника Пушкину "Je t'attendrai près de la statue de Pouchkine"

(à distinguer de статуя "statue comme oeuvre d'art", qui est suivi du génitif : статуя Венеры "la statue de Vénus")

## 3. Complément d'adjectif.

**нужен** "nécessaire" (toujours à la forme courte en fonction d'attribut) :

Мне нужен Вячеслав Иванович "J'ai besoin de parler à Viatcheslav Ivanovitch" Стране нужны учителя "Le pays a besoin de professeurs"

**рад** "content, joyeux (heureux de la survenue d'un événement)" (sans forme longue, donc toujours attribut) :

Я рад тебе "Je suis content de te voir"

Я рада этому письму "Je me réjouis de cette lettre"

Все рады весне "Tout le monde est content de l'arrivée du printemps"

## 4. Constituant de phrases exprimant l'âge. (Sujet logique au datif )

Сколько лет вашей сестре? "Quel âge a votre soeur ?"

Ребёнку был год "L'enfant avait un an"

Моему отцу было тогда сорок три года "Mon père avait alors 43 ans"

N.B. Exceptionnellement, cette tournure est également possible avec un terme inanimé :

Этой истории уже пять лет "Cette histoire a déjà cinq ans".

## 5 Constituant de phrases impersonnelles

### 5.1. phrases exprimant un état ressenti par un être vivant. (Sujet logique au datif)

Le prédicat est un adjectif court au neutre singulier, les différents temps et modes sont formés avec l'auxiliaire "être" normalement antéposé (il peut être remplacé par son fréquentatif *бывать* ou par un verbe semi-copule tel que *становиться* "devenir") :

Мне здесь неуютно "Je ne me sens pas à l'aise ici"

Ему никогда не бывает скучно "Il ne s'ennuie jamais"

Мне становится холодно "Je commence à avoir froid"

Она плакала, потому что ей было больно "Elle pleurait parce qu'elle avait mal"

Всем было очень весело "Tout le monde s'amusait beaucoup"

А уже в час ночи ему стало скучно « Et à une heure du matin, il commença à s'ennuyer »

В пальто вам будет жарко "Vous aurez trop chaud en manteau"

Lorsque le prédicat impersonnel régit un infinitif, la phrase exprime l'état ressenti par le sujet en faisant fonction considérée :

Мне неприятно говорить такие вещи "Cela ne me fait pas plaisir de dire de telles choses"

Мне страшно об этом думать "Cela me fait peur d'y penser"

Нам было неинтересно слушать его рассказы "Cela ne nous intéressait pas d'écouter ses récits"

Вадиму было скучно сидеть дома "Vadim s'ennuyait à rester à la maison"

Кате будет трудно читать эту книгу "Katia aura du mal à lire ce livre"

### 5.2. phrases à sémantique modale.

Le jugement que le locuteur porte peut être exprimé par un prédicat modal invariable régissant l'infinitif. Les différents temps et modes sont formés avec l'auxiliaire "être" qui est cette fois-ci postposé (было, будет).

Le sujet de l'action peut ne pas être exprimé; s'il l'est, il apparaît au datif.

## A. Falloir нужно, надо, не нужно, не надо, нельзя

### 1.-forme affirmative

**Надо et нужно** → nécessité ou besoin que le sujet s'impose à lui-même ou qui est dictée par son intérêt.

Надо помогать младшим "Il faut aider ses cadets" (obligation morale)

Мне в восемь часов надо быть дома : по телевизору будет интересная передача "Il faut que je sois chez moi à 8 heures, il y a une émission intéressante à la télévision" (nécessité choisie)

До озера нужно идти полчаса "Pour aller au lac, il faut marcher une demi-heure"

Тебе нужно будет готовиться к экзаменам "Il te faudra réviser tes examens"

Было уже поздно. Надо было торопиться на вокзал. "Il était déjà tard. Il fallait se dépêcher d'aller à la gare."

Вам надо каждый день говорить по-русски. "Il faut que vous parliez russe tous les jours"

Было светло. Пора было вставать. "Il faisait jour. C'était l'heure de se lever."

Три часа. Тебе пора идти. "Il est trois heures. Il faut (il est temps) que tu y ailles."

**2.-forme négative** : нужно et надо, quasi-synonymes à la forme affirmative, ne le sont plus toujours à la forme négative : не нужно → non-nécessité, не надо → non-nécessité (il est synonyme de не нужно), soit l'interdiction (il est synonyme de нельзя).

Больному нельзя вставать "Le malade n'a pas le droit de se lever" (interdiction)

Вам не нужно спешить "Ce n'est pas la peine de vous presser" (non-nécessité)

Завтра воскресенье, нам не надо рано вставать "Demain, c'est dimanche, nous n'avons pas besoin de nous lever tôt" (non-nécessité)

Не надо говорить ему об этом : это секрет. "Il ne faut pas lui en parler, c'est un secret" (interdiction)

## B. pouvoir: можно, невозможно, нельзя

Pour les nuances modales (permission, possibilité matérielle), on emploie les constructions impersonnelles (sans sujet avec можно) :

Здесь можно (/нельзя) курить "Ici on peut (/il est interdit de) fumer" (permission / interdiction)

Эту книгу можно найти во всех магазинах "On peut trouver ce livre dans tous les magasins" (possibilité matérielle)

### 1.-forme affirmative :

Было тепло. Можно было купаться. "Il faisait doux. On pouvait se baigner."

Сегодня нет дождя. Детям можно гулять. "Aujourd'hui, il ne pleut pas, les enfants ont la permission d'aller se promener."

**Le sujet logique au datif avec можно est d'un emploi limité à l'autorisation :**

Детям можно (нельзя) играть во дворе "Les enfants (n')ont (pas) la permission de jouer dans la cour"

Дети (не) могут играть во дворе / "Les enfants (ne) peuvent (pas) jouer dans la cour" (possibilité)

**2.-forme négative** : можно ne peut pas apparaître après négation, il est remplacé par невозможно, qui exprime l'impossibilité, ou par нельзя, qui est ambigu et exprime soit l'impossibilité (l'infinitif régi est alors au perfectif s'il exprime une action ponctuelle), soit l'interdiction (l'infinitif régi est alors à l'imperfectif).

В такую погоду невозможно ехать "On ne peut pas rouler par ce temps" (impossibilité)

Без дружбы жить нельзя "On ne peut pas vivre sans amitié" (impossibilité)

Он очень слаб : он не может встать / ему нельзя встать.« Il est très faible, et il ne peut pas se lever »

**3. Il est à noter que la possibilité (l'impossibilité) et la nécessité (la non-nécessité) peuvent également être exprimées par les prédicats personnels мочь "pouvoir" (могу, можешь, могут; мог, могла, могло, могли) et должен "devoir" (voir D.)**

можно (нельзя) et мочь (не мочь) ne peuvent commuter que pour exprimer la permission (l'interdiction). Pour exprimer la possibilité matérielle, la capacité ou l'éventualité, seule la construction personnelle est possible :

Он хорошо знает язык и может читать без словаря "Il connaît bien la langue et peut lire sans dictionnaire" (capacité)

Я не могу идти так быстро "Je ne peux pas marcher aussi vite" (capacité)

Он может не быть в курсе (= Он, может быть, не в курсе) "Il se peut qu'il ne soit pas au courant (Il n'est peut-être pas au courant)" (éventualité)

Ему можно, а мне нельзя. (= il a le droit, et moi non)

Чемодан может пока стоять здесь "La valise peut rester ici pour le moment" (permission)

Дождь может ещё долго идти "La pluie peut encore durer" (prévision)

## C. vouloir :

Alors que le verbe personnel хотеть (construction personnelle) exprime une volonté affirmée, le verbe impersonnel хочется (passé хотелось) s'emploie pour désigner un simple désir.

Я хочу спать "Je veux dormir" <> Мне хочется спать "J'ai sommeil"

Я не хочу говорить об этом "Je ne veux pas en parler" <> Мне не хочется говорить об этом "Je n'ai pas

envie d'en parler"

En l'absence d'infinitif, хочется peut régir l'accusatif ou le génitif, suivant les mêmes règles que хотеть et les autres verbes de tendance :

Кате давно хочется собаку "Cela fait longtemps que Katia a envie d'un chien"  
 Детям хочется пирога "Les enfants ont (une) envie de gâteau"

**D. devoir должен , должна́, должно́, должны́ (construction personnelle : sujet au nominatif)**

Avec должен, la construction est toujours personnelle (avec ou sans sujet exprimé) , Должен, qui vient de долг ("dette; devoir moral"), s'emploie plutôt pour exprimer une nécessité d'origine externe, imposée par d'autres personnes, par les circonstances, ou encore relevant d'une obligation morale :

Доклад должен быть готов к среде "L'exposé doit être prêt pour mercredi" (nécessité)  
 В восемь часов я должен быть дома, я обещал "Je dois être chez moi à huit heures, j'ai promis" (nécessité imposée par autrui)  
 Транспорта здесь никакого нет, мы должны идти пешком "Il n'y a aucun moyen de transport en commun ici, nous sommes obligés d'aller à pied" (nécessité imposée par les circonstances)  
 Ты должен помогать младшему брату "Tu dois aider ton frère cadet" (devoir moral)  
 La même différence se retrouve à la forme négative :  
 Вам нельзя курить "Vous ne devriez pas fumer" (dans votre intérêt)  
 Экзамен должен быть в конце мая "L'examen doit avoir lieu à la fin du mois de mai" (prévision)  
 Ты не должен так говорить "Tu n'as pas le droit de parler ainsi" (interdiction morale)  
 la construction avec должен peut aussi exprimer la possibilité, la prévision :

- sans sujet exprimé : les constructions personnelles ("on" à la troisième personne du pluriel) ne sont possibles que pour exprimer l'éventualité, la probabilité.  
 В восемь часов мне должны звонить "On doit me téléphoner (/Il se peut qu'on me téléphone) à huit heures" (prévision)

**B AVEC PREPOSITION**

**1.K.**

**a) préposition de lieu répondant à la question Куда? et indiquant la direction du mouvement.**

Deux valeurs :

- "vers" (le terme régi peut être animé ou inanimé) :

Этот автобус идёт к метро "Cet autobus va vers le métro"  
 Дорога ведёт к реке "La route mène à la rivière"  
 Иди ко мне "Viens vers moi"

Avec cette valeur, к est la rection obligatoire des verbes formés avec le préverbe под- exprimant l'approche :

Не подходи к собаке! "Ne t'approche pas du chien !"  
 Мы подъезжаем к Москве. Уже виден шпиль университета. "Nous approchons de Moscou. On aperçoit déjà la flèche de l'Université."  
 Лодка подплывает к берегу "La barque approche de la rive"  
 Она подносит чашку к губам "Elle approche la tasse de ses lèvres"

- "chez" (le terme régi est animé) ;

Завтра мы идём в гости к Игорю "Demain nous sommes invités chez Igor"  
 Каждое лето я езжу на дачу к бабушке "Tous les étés, je vais à la campagne chez ma grand-mère"  
 Тебя зовут к директору "On t'appelle chez le directeur"

Employé dans ces deux valeurs en réponse à куда?, к correspond à v ou около employés en réponse à где? et à от employé en réponse à откуда?

| Где?                       | Куда?                 | Откуда?               |
|----------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Я был у врача              | Я ходил к врачу       | Я иду от врача        |
| Он стоит у окна/около окна | Он подходит к окну    | Он отходит от окна    |
| Он сидит около Николая     | Он подходит к Николаю | Он отходит от Николая |

**b) préposition de temps indiquant la limite avant laquelle une action doit être accomplie ou l'événement en prévision duquel elle est faite ("pour") :**

Приходите к восьми часам! "Venez pour huit heures"  
 Возвращайся к ужину! "Rentre pour le dîner"  
 Он торопится к началу спектакля "Il se dépêche pour ne pas rater le début du spectacle"  
 Работа к понедельнику "Le travail à faire pour lundi"  
 Он посылает открытки к Новому году "Il envoie des cartes pour le Nouvel An"

Подарок ко дню рождения "Un cadeau d'anniversaire"

**c) préposition régie par des verbes ou des adjectifs exprimant l'adaptation :**

Мы готовим студентов к конкурсу "Nous préparons les étudiants au concours"  
 Студенты готовятся к последнему экзамену "Les étudiants révisent l'examen final"  
 Я не готов к ответу "Je ne suis pas prêt à répondre"  
 Он не привыкает к нашему климату "Il ne s'habitue pas à notre climat"

**d) к prend la forme ко ([к] devant syllabe accentuée, [кə] sinon) :**

- devant мне et les différentes formes de весь :

Приходите ко мне на ужин "Venez dîner chez moi"  
 Я готов ко всему "Je suis prêt à tout"

- devant les substantifs à thème asyllabique :

Он готовится ко сну "Il se prépare à dormir" ("sommeil" : сон, G. сна)  
 Лодка идёт ко дну "La barque coule" ("fond" : дно, G. дна)

## 2. По.

**a) préposition de lieu indiquant l'aire d'un déplacement.**

- dépendant d'un verbe exprimant un mouvement orienté - chemin suivi ou espace traversé :

По какой улице вы идёте из дома в институт? "Quelle rue prenez-vous pour aller de chez vous à l'institut ?"  
 Мальчик ехал на велосипеде по тротуару "Le garçon roulait à vélo sur le trottoir"  
 Кто-то спускается (поднимается) по лестнице "Quelqu'un descend (monte) l'escalier"  
 Петя медленно шел по двору "Pétia traversait lentement la cour"  
 Машина ехала по степи "La voiture roulait à travers la steppe"

- dépendant d'un verbe exprimant un mouvement non orienté - espace parcouru en tous sens :

Он ходит по кабинету "Il tourne en rond dans son bureau"  
По газонам ходить нельзя "Il est interdit de marcher sur les pelouses"  
 Он много ездил по Дальнему Востоку "Il a beaucoup voyagé en Extrême-Orient"  
 Мы долго гуляли по саду. "Nous nous sommes longtemps promenés dans le jardin"  
 Лодки плавают по озеру "Les bateaux vont et viennent sur le lac"

Il importe ainsi de bien distinguer :

идти по коридору, по лесу "suivre le couloir, passer par la forêt" et ходить по коридору, по лесу "faire les cent pas dans le couloir, arpenter la forêt"

Ce n'est qu'avec un verbe exprimant un mouvement non orienté que le syntagme au datif introduit par по peut alterner avec un syntagme au locatif introduit par в ou на (qui indique simplement les limites à l'intérieur desquelles est confiné le déplacement, sans insister sur le fait qu'il s'étend à la totalité de l'espace ainsi défini) :

В перерыв студенты гуляют по коридору / в коридоре "Pendant la récréation, les étudiants vont et viennent / se promènent dans le couloir"

Мы ходили по лесу / в лесу до поздней ночи "Nous avons arpenté la forêt / nous nous sommes promenés dans la forêt jusqu'à une heure avancée de la nuit"

Avec un verbe exprimant un mouvement non orienté, on se rencontre aussi souvent suivi d'un nom au datif pluriel désignant des destinations successives :

Я весь день ходила по магазинам "J'ai passé la journée à faire les magasins"  
 Вот уже целый месяц Алексей ходит по врачам "Cela fait déjà un mois entier qu'Alexeï court les médecins"  
 Он ездил по знакомым "Il faisait le tour de ses relations"

Les substantifs désignant un mouvement non orienté ont la même réaction que les verbes correspondants :

Экскурсия по городу / по главным музеям города "Une visite de la ville/des principaux musées de la ville"  
 Прогулка по озеру "Une promenade sur le lac"

**b) canal suivi par une information.**

Мы говорили об этом по телефону "Nous en avons parlé au téléphone"  
 Я недавно слышал эту песню по радио "J'ai récemment entendu cette chanson à la radio"  
 Я смотрел этот фильм по телевизору "J'ai vu ce film à la télévision"  
 Не надо посылать эти деньги по почте "il ne faut pas envoyer cet argent par la poste"

**c) référence servant de guide dans une activité ("conformément à, suivant, selon").**

Мы работаем по плану "Nous travaillons suivant le plan"

Я делаю всё это по его совету / по его просьбе "Je fais tout cela sur son conseil / à sa demande"  
 Мы занимаемся по новому учебнику "Nous travaillons avec un nouveau manuel"  
 Он работает по специальности "Il a un travail correspondant à sa formation"  
 Каждый ищет себе занятие по душе "Chacun se cherche une occupation à son goût"  
 Соль положи по вкусу "Ajoute du sel à ton goût"  
 Она одевается по последней моде "Elle s'habille à la dernière mode"

**d) domaine auquel est circonscrite une activité (no est souvent régi par un substantif) :**

Он помогает жене по хозяйству "Il aide sa femme à s'occuper de la maison"  
 Чемпион по шахматам "un champion d'échecs"  
 Специалист по русской литературе "un spécialiste de littérature russe"  
 Тест по русскому языку "un test de russe"  
 Экзамен по грамматике "un examen de grammaire"  
 Лекция по истории России "une conférence (un cours magistral) sur l'histoire de la Russie"  
 Занятия по физике "des travaux dirigés de physique"  
 Книга по математике "un livre de mathématiques"  
 Тетрадь по географии "un cahier de géographie"

*Mais c'est le génitif sans préposition que l'on a après урок, учитель et преподаватель :*

*Уроки музыки "des leçons de musique"*

*Учитель французского языка "un professeur de français" (enseignement primaire ou secondaire)*

*Преподаватель химии "un professeur de chimie" (enseignement secondaire ou supérieur)*

*Avec le mot учебник, le génitif, autrefois de règle, est concurrencé par no + datif dans la langue parlée : Учебник ботаники / по ботанике (fam.) "Un manuel de botanique"*

**e) après un substantif exprimant une relation entre deux personnes - cadre dans lequel s'est établie cette relation :**

Сосед по комнате "un voisin de chambre"      Товарищ по школе "un camarade d'école"  
 Подруга по университету "une amie d'université"      Коллега по службе "un collègue de bureau"

**f) préposition de temps toujours suivie du datif pluriel - répétition. Cet emploi est limité aux substantifs désignant les jours de la semaine et les parties de la journée :**

По понедельникам он ходит в бассейн "Le lundi, il va à la piscine"  
По четвергам музей не работает "Le jeudi, le musée est fermé"  
По утрам я занимаюсь в библиотеке "Le matin, je travaille en bibliothèque"  
По вечерам мы часто встречались в клубе "Le soir, nous nous retrouvions souvent au club"  
 Он не спит по ночам "Il ne dort pas la nuit"

Ces syntagmes diffèrent des syntagmes à l'accusatif singulier formés avec каждый en ce qu'ils n'insistent pas sur l'absence d'exceptions (по субботам "le samedi" / каждую субботу "tous les samedis"). On note que le mot день ne peut y apparaître que précédé de целый :

Он по целым дням читает детективы "Il passe des journées entières à lire des romans policiers"

**g) divers : скучать по кому-чему "s'ennuyer de"**

Николай скучает по семье "Nicolas s'ennuie de sa famille"

### 3. Autres prépositions.

**a) благодаря (grâce à)**

du verbe благодарить (remercier), ce gérondif s'est lexicalisé en préposition.  
 Благодаря брату (ему) я сдал экзамен.

**b) вопреки (en dépit de)**

вопреки здравому смыслу *en dépit du bon sens*

**c) навстречу (vers, à la rencontre de)**

он шёл навстречу мне *il marchait à ma rencontre*

**d) согласно (conformément à)**

согласно его мнению *conformément à son avis*